

Н.Л. ШАМНЕ
(Волгоград)

**ЭКОЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ
ИССЛЕДОВАНИЕ
ЯЗЫКОВОГО ПРОСТРАНСТВА
ПОЛИЭТНИЧЕСКОГО РЕГИОНА***

Рассматриваются проблемы многоязычного пространства региона с позиций эколингвистики, освещаются некоторые результаты проведения эколингвистического мониторинга в Волгоградской области.

Ключевые слова: *эколингвистика, мониторинг, многоязычное пространство, кластеризация языкового пространства, глубинное интервью.*

Современная наука характеризуется «поворотом» к человеку, что выражается в экологизации научного знания, переориентации науки с предметного исследования на изучение отношений «человек – природа». Таким образом, современная постнеоклассическая наука (В.С. Степин) вводит в описание «человеко-размерные» объекты – такие, как биосфера, ноосфера, экологические системы, а ее реальностью становится сеть взаимосвязей, включающая человека [1, с. 270].

Эколингвистика – одно из современных научных направлений в области языкознания, раздел языкознания, сформировавшийся на стыке социального (соотношение социальных и языковых структур в процессе развития мышления на разных ступенях этногенеза), психологического (проблемы речевого воздействия) и философского (проявление в языке предельно общих свойств и закономерностей развития общества и познания) направлений исследования. Эколингвистика как новое научное направление в изучении языковой сферы обитания человека и общества формируется на выявлении законов, принципов и правил, общих как для экологии, так и для развития языка.

Одним из первых об экологии языка заговорил в своих трудах Э. Хауген, который выделял две ее стороны – психологическую, т.е. взаимодействие языка с другими языками в сознании билингов и плюролингов, и социологическую – взаимодействие языка с обще-

ством, в котором он функционирует как средство коммуникации [3, с. 325].

Суммируя приведенные соображения, можно заключить, что центральный объект эколингвистики – взаимодействие языка со средой – следует понимать как двуединый процесс: внешняя среда через человека, социум воздействует на язык, а язык как центральный компонент психосферы человека влияет на социум в целом и индивида, на нравственный и духовный уровень общества определенного времени.

Практически любой регион современной России является многоязычным, имеющим в своей структуре представителей различных диаспор. Каждая диаспора, в свою очередь, вовлечена в коммуникативное взаимодействие с языковым большинством. Такая констелляция, характеризующаяся неравноценным, но обоюдным влиянием, рождает очевидную необходимость осмысления этого взаимодействия с эколингвистических позиций.

На территории Волгоградской области сегодня проживают граждане около 100 наций и народностей, в том числе 23 наиболее многочисленных – русские, украинцы, казахи, немцы, татары, белорусы, чеченцы, ингуши, чуваша, марийцы, азербайджанцы, грузины, армяне, цыгане, мордва, представители народов Дагестана, корейцы, поляки, таджики, узбеки, башкиры, евреи, калмыки. В регионе действует около 46 национальных общественных объединений.

Основная проблема наших бывших соотечественников – незнание языка. В республиках бывшего СССР выросло новое поколение граждан, которое не изучало русский язык в школе и сумело освоить его лишь на бытовом уровне. Все эти проблемы должны обязательно учитываться в концепции развития многоязычного региона. В этой связи комплексным перспективным исследовательским мероприятием в рамках обозначенной проблемы следует считать проведение эколингвистического мониторинга многоязычного пространства региона. Под эколингвистическим мониторингом понимается специально организованная и постоянно или длительное время действующая система сбора и анализа экстралингвистической и лингвистической информации, проведения дополнительных информационно-аналитических обследований (опросы населения и т.п.) и оценки (диагностики) состояния и тенденций развития языка, например, в конкретном регионе [2, с. 153–161].

* Статья подготовлена в рамках ФЦП «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России» на 2009–2013 гг.

Миграционный прирост по государствам, 2003–2009 гг., Волгоградская область

Республика	2003 г.	2004 г.	2005 г.	2006 г.	2007 г.	2008 г.	2009 г.	Всего
Азербайджан	20	2	24	81	248	313	362	1050
Армения	51	26	64	323	657	753	825	2699
Грузия	55	51	35	44	85	79	73	422
Казахстан	175	449	433	349	333	383	258	2380
Киргизия	124	230	244	253	221	260	217	1549
Молдова	64	21	37	46	109	89	91	457
Таджикистан	114	77	70	76	200	233	279	1049
Туркменистан	150	79	76	72	65	55	45	542
Украина	-4	-22	55	167	330	359	345	1230
Узбекистан	353	233	470	901	1159	869	947	4932
Государства СНГ (без России), Балтии и Дальнего Зарубежья	1093	1171	1515	2304	3400	3387	3458	16328

Источник: Госкомстат.

Результатом проведенного мониторинга должно быть формулирование мероприятий, направленных на стабилизацию эколингвистической системы региона. В этом аспекте особый интерес представляет мониторинг отдельного многоязычного региона во всем многообразии сочетания используемых на данной территории языков. Обратим внимание на то, что любое сочетание языков ведет, как правило, к формированию у их носителя координированного билингвизма или многоязычия. Это является следствием относительной обособленности областей использования языков. Исследования показали, что социолингвистическое пространство языка/языков является совокупностью социальных институтов, в рамках которых осуществляется жизнедеятельность индивида и по поводу которых он вступает в коммуникацию с другими индивидами. Это позволяет проследить зависимость выбора того или иного языка или варианта языка от социального института, что в свою очередь влияет на характер билингвизма, а следовательно, и на экологию взаимодействующих языков. Вместе с тем социальный институт слишком велик, чтобы результаты его мониторинга могли быть применены к формулированию эффективных мер воздействия, нацеленных на восстановление эколингвистического баланса в регионе. Очевидной представляется необходимость кластеризации языкового пространства в рамках определенного социального института.

В процессе проведения исследований было установлено, что кластером для проведения обследования должна быть институци-

ализированная в рамках социальной системы группа людей, к которой подобные мероприятия могут быть применены. Одним из таких подходов к подразделению общества на кластеры может быть подразделение по трудовой и образовательной занятости на основании институциональной организации общества. Именно этот подход был избран нами для проведения первичного эколингвистического мониторинга. При этом соблюдается основной принцип кластерного подхода об однородности групп обследуемых объектов.

Таким образом, сочетание институционального и кластерного подходов позволяет определить принцип структурирования языкового пространства для его эколингвистического мониторинга. Выбирая социальный институт и определяя способ его кластеризации, мы создаем «карту» эколингвистического мониторинга всего языкового пространства, в данном случае – региона. Этот подход позволяет сделать выборку, способную обеспечить репрезентативный результат исследования.

Одной из важнейших основ проведения эколингвистического мониторинга многоязычного пространства региона является также описание его миграционной ситуации. Число мигрантов в Волгоградской области по официальным данным составляло в 2002 г. 1,64% от общего населения. Однако согласно данным по национальному составу Волгоградской области, русские составляют в ее населении 88,89%, а самыми многочисленными диаспорами являются азербайджанская, армянская, белорусская, казахская, немецкая, татарская, украинская, чеченская.

На протяжении последующих лет Волгоградская область сохранила положительный баланс миграционного прироста со многими государствами постсоветского пространства (см. табл.).

Таким образом, мы видим, что для Волгоградской области характерен медленный, но постоянный прирост доли мигрантов в общей численности ее населения. В этой связи проведение эколингвистического мониторинга многоязычного пространства региона представляется крайне важным.

В ходе проведения эколингвистического мониторинга региона мы составили комплексное описание внесоциальных и социальных факторов, организующих фон развития языков и языкового взаимодействия в регионе. Миграция представляет собой основу для формирования многоязычного пространства в регионе, поэтому при обработке и анализе результатов эколингвистического мониторинга многоязычного пространства Волгоградской области мы определили ее как интегральный фактор для описания политико-экономической обстановки в регионе.

Наша задача заключалась в том, чтобы выяснить, как жители Волгоградской области относятся к иммигрантам (прежде всего в коммуникативном аспекте). Респондентам был предложен следующий список вопросов:

ЧАСТЬ 1. Личные данные респондента

1. Страна постоянного проживания.
2. Считаете ли Вы себя коренным жителем страны постоянного проживания?
3. Страна, в которой Вы провели детство.
4. Родной язык.
5. Возраст.
6. Образование.
7. Занятость.

ЧАСТЬ 2. Отношение к иммигрантам (ответы могут быть односложными «да/нет», но комментарий очень желателен)

8. Считаете ли Вы, что в Вашей стране слишком много иммигрантов?
9. Вынуждены ли Вы иметь регулярные отношения с иммигрантами?
10. Кажется ли Вам, что иммигранты быстро и охотно принимают «правила» общества Вашей страны?
11. Должен ли иммигрант владеть языком Вашей страны?
12. Испытываете ли Вы дискомфорт, когда рядом с Вами в общественных местах говорят на незнакомом Вам языке?

13. Испытываете ли Вы негативные эмоции относительно поведения иммигрантов?

14. Как Вы оцениваете наличие иммигрантов в Вашей стране (отрицательно, скорее отрицательно, с безразличием, скорее положительно, положительно)?

Проведенный опрос выявил невысокий уровень терпимости местного населения по отношению к иммигрантам. Среди основной массы горожан бытует стереотип представлений об иммигрантах как об абсолютно не нужных их городу людях, создающих только дополнительные проблемы. Эти типичные мнения, как правило, сводятся к трем моментам:

1) иммигранты приехали преимущественно для того, чтобы улучшить свое материальное положение;

2) иммигранты снижают уровень доходов населения тех мест, куда они прибыли, нанимаясь на работу за более низкую плату и получая пособия от государственных программ социальной помощи;

3) иммигранты создают социальные «проблемы» (особенно распространена нетерпимость по отношению к кавказцам, которая собственно и формирует негативный образ иммигранта в целом).

В противоположность городскому сельское население относится к иммигрантам более терпимо. В то же время фиксируется и вполне терпимая к иммигрантам прослойка (составляющая примерно четверть населения). В частности, более высоким уровнем терпимости обладает студенческая молодежь, однако при этом и она более нетерпима к отдельным группам мигрантов.

Одновременно с приведенным опросом мы организовали интервью, имеющие целью определить значение языка в жизни населения Волгоградской области. Целенаправленно определены для интервью информанты, для которых русский язык не является родным (выходцы из национальных республик РФ, иностранные студенты), а также те, для кого русский является родным. Проведенные фокусированные (глубинные) интервью в плане апробации отдельных элементов алгоритма эколингвистического мониторинга позволили сформировать «карту мнений», которая в целом отражает характер и специфику взаимосвязи языка и социального пространства на современном этапе в России на примере региона Волгоградской области.

Для верификации данных, полученных в ходе глубинных интервью, был проведен

опрос 217 респондентов, проживающих в Волгоградской области. Были опрошены как представители коренного населения, так и иммигранты. Для проведения опроса была предложена следующая анкета, позволяющая зафиксировать основные контрольные точки:

ЧАСТЬ 1

1. Когда Вы родились?
2. Где Вы родились?
3. Кто Вы по национальности?
4. На каком языке Вы говорили в детстве?
5. На каких языках Вы говорите?
6. Кто по национальности Ваш супруг / Ваша супруга?
7. Откуда Вы? Где Вы раньше проживали? Сохранили ли Вы связь с родиной?
8. Какое у Вас школьное образование?
9. Кто Вы по профессии?

ЧАСТЬ 2

I. Как Вы оцениваете свое языковое окружение / качество речи окружающих / качество языка СМИ? Считаете ли Вы его однородным или можете подразделить на группы? Если да, то что это за группы? Дайте характеристику каждой / опишите каждую из них.

II. Как Вы оцениваете состояние русского языка (и Вашего родного языка) и его развитие / изменение в течение Вашей жизни? Почему? Приведите примеры.

III. Чувствуете ли Вы постоянную необходимость обращаться к справочным изданиям для понимания некоторой информации? Если да, то в каких случаях, в какой сфере деятельности?

По предварительному анализу результатов данного опроса установлена их корреляция с данными, полученными в результате глубинных интервью. Таким образом, проведенное обследование позволяет сделать следующие выводы:

1. Волгоградская область в силу географического положения и климатических условий является привлекательной для мигрантов. Однако по сравнению с другими регионами РФ экономическое положение области не обеспечивает высокий уровень проживания граждан, что не приводит к увеличению потоков мигрантов.

2. В то же время сравнение возрастного состава прибывших и выбывших мигрантов показывает, что непропорционально большая доля в миграционном оттоке приходится на трудоспособное население.

3. Мигранты (трудоустроенные и учебные) в целом обладают достаточно высоким уровнем знания русского языка. Отсутствие языкового

барьера позволяет относительно легко адаптироваться в условиях проживания в области.

4. Русский язык мигранты не считают иностранным. Более того, многие из них считают русский язык родным.

5. Изменение качества подготовки учащихся по русскому языку в учебных заведениях стран ближнего зарубежья позволяет отметить снижение уровня знаний по оценке самих мигрантов. Ситуация меняется в том случае, если у мигранта имеется возможность практиковаться в использовании русского языка в условиях ближнего окружения (семья, соседи, друзья).

Подводя промежуточный итог проведенным мероприятиям по эколингвистическому мониторингу многоязычного пространства региона, следует отметить высокую роль языка как социального явления в экосистеме общества. При этом язык далеко не всегда служит средством национальной самоидентификации, в то время как хорошее знание языка большинством рассматривается представителями как этого большинства, так и диаспор в качестве статусного инструмента.

Задача современного эколингвиста – предложить обществу программы по сохранению языков. Эта задача продиктована временем, связана со становлением расширенного экологического самосознания человека, осознанием человеком собственной активной роли в развитии биосферы, в которую, без сомнения, входит язык как важнейший инструмент познания.

Литература

1. Черникова И.В. Философия и история науки : учеб. пособие. Томск : Изд-во НТЛ, 2001.
2. Шамне Н.Л., Шовгенин А.Н. Теоретические основы построения алгоритма эколингвистического мониторинга // Вестн. Волгогр. гос. ун-та. Сер. 2. Языкознание. 2010. № 2 (12). С. 153–161.
3. Haugen E. The Ecology of Language // The Ecology of Language: essays by Einar Haugen / E. Haugen; selected and introduced by Anwar S. Dil. Stanford, California : Stanford University Press, 1972.

Ecological research of language space of polyethnic region

There are regarded the issues of multilingual space of the region from the position of ecolinguistics, covered some results of ecolinguistic monitoring in the Volgograd region.

Key words: *ecolinguistics, monitoring, multilingual space, clusterization of language space, basic interview.*